

НАГРАДАТА „НИКЕ“



Престижната награда „Нике“ е литературно отличие за най-добра полска книга на годината. Нейната традиция датира от 1997 г. и се присъжда ежегодно през месец октомври. Целта на наградата е представянето и популяризирането на най-новата и модерна полска литература, особено в областта на романа, макар право на участие в конкурса да имат произведения от всички литературни жанрове. Условието на конкурса е творбите да са дело на съвременен полски автор (но не на колектив) и да са издадени на полски език.

Победителят се избира чрез триетапен конкурс. В първия тур журито определя двадесет номинации, които се обявяват през месец май. Вторият тур, който се провежда през месец септември, определя избора на седмината финалисти. Решението за излъчване на победител журито взема в самия ден на оповестяване на резултатите и присъждане на наградата, а до този момент нито лауреатът, нито финалистите, присъстващи в залата, не са запознати с резултатите от конкурса. Авторът на отличената книга получава статуетка „Нике“, дело на Густав Земли, и чек на стойност 25 000 евро.

Лауреати на наградата:

- 1997 Веслав Мишливски – *Кръгозор (Widnokrąg)*
- 1998 Чеслав Милош – *Крайпътното кученце (Piesek przydrożny)*
- 1999 Станислав Баранчак – *Хирургична прецизност (Chirurgiczna precyzja)*
- 2000 Тадеуш Ружевиц – *Майка си отива (Matka odchodzi)*
- 2001 Йежи Пилх – *При силния ангел (Pod Mocnym Aniołem)*
- 2002 Йоанна Олчак-Роникер – *В градината на спомена (W ogrodzie pamięci)*
- 2003 Марек Римкевич – *Залез в Миланувек (Zachód słońca w Milanówku)*; вж. СД, 2004, 1, 140
- 2004 Войчех Кучок – *Тор (Gnój)*
- 2005 Анджей Сташук – *Пътувайки към Бабадаг (Jadąc do Babadag)*
- 2006 Дорота Масловска – *Паунът на кралицата (Paw królowej)*
- 2007 Веслав Мишливски – *Трактат за лющенето на фасула (Traktat o luskaniu fasoli)*

Награди на публиката

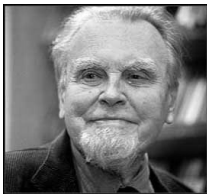
- 1997 Олга Токарчук – *Памтивек и други времена (Prawiek i inne czasy)*
 1998 Зигмунт Кубяк – *Митология на гърците и римляните (Mitologia Greków i Rzymian)*
 1999 Олга Токарчук – *Дом дневен, дом нощен (Dom dzienny, dom nocny)*
 2000 Тадеуш Ружевиц – *Майка си отива (Matka odchodzi)*
 2001 Йежи Пилх – *При силния ангел (Pod Mocnym Aniołem), Ян Грос – Съседи (Sąsiedzi)*
 2002 Олга Токарчук – *Музика от много барабани (Gra na wielu bębenkach)*
 2003 Дорота Масловска – *Полско-руската война под бяло-червеното знаме (Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną)*
 2004 Войцех Кучок – *Тор (Gnój)*
 2005 Ришард Капушчински – *Пътешествия с Херодот (Podróże z Herodotem)*
 2006 Вислава Шимборска – *Двоеточие (Dwukropek)*
 2007 Мариуш Шчигел – *Готланд (Gottland)*

ЛАУРЕАТИТЕ НА „НИКЕ“ В ПРЕВОД НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК



Веслав Мишливски (1932)

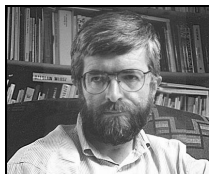
- *Камък върху камък*. Прев. Галина Белинска. С., „Народна култура“, 1987.
- *Кръгозор (откъс)*. Прев. Цветомила Жечева // „Литературен вестник“, бр. 18, 08.05.2002; <http://slovo.bg/litvestnik/index.php?ar=15>



Чеслав Милош (1911–2004)

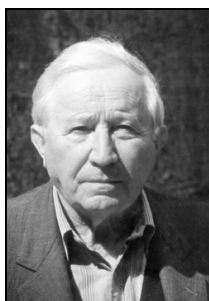
Нобелова награда за литература (1980)

- *Поробеният разум*. Прев. Вера Деянова. Варна, „Галактика“, 1992.
- *Долината на Иса*. Прев. Галина Белинска. С., „Хр. Ботев“, 1995.
- *Трима полски поети. Милош, Херберт, Загаевски*. Прев. Николай Кънчев. С., 1997.
- *Крайпътни кученце*. Прев. Вера Деянова. С., „Факел-експрес“, 2002.
- *Стихотворения*. Прев. Силвия Борисова // сп. „Панорама“. Съвременна полска литература, бр. 3, 2002.
- *То (стихотворение)*. Прев. Георги Кръстев // „Литературен вестник“, бр. 18, 08.05.2002; електр. изд. „Литернет“ <http://www.slovo.bg/litvestnik/index.php?ar=12>.



Станислав Баранчак (1946)

- *Хирургична прецизност* (откъси). Прев. Диляна Денчева, Антоанета Попова, Христина Симеонова // електр. изд. „Литернет“
<http://litenet.bg/library/pr/b/baranchak.htm>.
- *Стихотворения*. Прев. Анго Боянов // сп. „Панорама“, бр. 3, 2002.
- за него вж. „Славянски диалози“, 2005, 2/3, с.75–78.



Тадеуш Ружевиц (1921)

- *Лице*. Стихотворения. Прев. Добромир Добрев. С., „Народна култура“, 1972.
- *Картотека*. Прев. Божко Божков. С., 1977.
- *Групата на Лаокоон*. Прев. Божко Божков. С., 1978.
- *Смърт сред стари декори*. Прев. Силвия Борисова, Райна Цветкова. София, „Народна култура“, 1981.
- *Борба с ангела*. Прев. Първан Стефанов. С., „Христо Ботев“, 1994.
- *Стихотворения*. Прев. Първан Стефанов // сп. „Панорама“, бр. 3, 2002.
- *Стихотворения*. Прев. Антоанета Попова // „Литературен вестник“, бр. 18, 08.05.2002;
http://litenet.bg/library/pr/r/t_ruzhevich.htm.
- *Майка си отива* (откъс). Прев. Мария Аверина // „Литературен вестник“, бр. 18, 08.05.2002;
http://litenet.bg/library/pr/r/t_ruzhevich.htm.
- *Битка за дъх*. Избрани стихове. Прев. Здравко Кисьов. С., „Карина М Тодорова“, 2003.



Йежи Пилх (1952)

- *При силния ангел*. Прев. Юлиан Божков. С., „Парадигма“, 2003.
- *Бюро за некролози и помени*. Прев. Георги Асьов // сп. „Панорама“, бр. 3, 2002.



Войчех Кучок (1972)

- *Гявол*. Прев. Галина Белинска // сп. „Панорама“, бр. 3, 2002.



Анджей Сташук (1960)

- *Моята Европа* // сп. „Лик“, бр. 5, 2002; http://www.bta.bg/lik/lik2002_05/03article.htm.
- *Нощ втора*. Прев. Искра Ангелова // „Панорама“, Съвременна полска литература, бр. 3, 2002.
- *Пътувайки към Бабадаг (Откъс)* // „Славянски диалози“, 2007, 8, с. 92–95.

Мина Стойнова